



CLASSIQUES
GARNIER

POULIN (Isabelle), « Index des œuvres », *Le Transport romanesque. Le roman comme espace de la traduction, de Nabokov à Rabelais*, p. 257-258

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-06920-1.p.0257](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-06920-1.p.0257)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2017. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

INDEX DES ŒUVRES

- Ada ou l'ardeur / Ada or ardor* : 7, 107, 109, 111-114, 116, 133-138, 234, 239
- À la Recherche du Temps perdu* : 8, 25, 106, 146-147, 160-161, 162-181, 182, 185-186, 208-209, 234
- Âmes mortes (Les) / Мертвые души* : 7, 127-129, 233
- Anna Karénine / Анна Каренина* : 113
- « *Aventure d'un poète (L)* » / « *L'avventura di un poeta* » : 7, 206-207, 235
- Autres rivages / Speak, Memory* : 31, 34, 80, 81, 108-109, 138, 219, 238
- Brisure à senestre / Bend Sinister* : 7, 39-40, 185, 209-211, 214-215, 234
- Cavalier au seau à charbon (Le) / Der Kübelreiter* : 206
- Cavalier sans tête (Le) / Headless Horseman* : 79-80
- Carnets du sous-sol (Les) / Записки из подполья* : 185, 186, 236
- Cent ans de solitude / Cien años de soledad* : 225, 235, 244
- « *Chacun sa chimère* » : 76, 235
- Chevalier inexistant (Le) / Il cavaliere inesistente* : 7, 202-206, 217, 220, 233
- Cinquième Livre (Le)* : 84-85, 86, 234
- Crime et châtement / Преступление и наказание* : 185, 194, 197, 244
- Défense Loujine (La) / Защита Лужина* : 81
- De l'autre côté du miroir et ce qu'Alice y trouva / Alice Through the Looking Glass* : 133, 235
- Deux étés* : 191
- « *Dragon (Le)* » / « *Дракон* » : 46-47, 236
- Don Quichotte / El Ingenioso Hidalgo don Quijote de la Mancha* : 7, 12, 21, 24, 42, 43, 45, 59-61, 63, 69, 71, 81-82, 90, 93-94, 98-100, 101-103, 104-105, 107, 115-127, 130, 140-141, 156-160, 165, 173, 175-178, 184, 192, 197, 201, 205, 215, 229, 233, 239, 247, 260
- Éducation sentimentale (L)* : 181
- Elisabeth Costello / Elizabeth Costello* : 119-121, 236
- Elle est là* : 151
- Enchanteur (L) / Волшебник* : 124
- Enfance* : 197, 238
- Essais* : 37-38, 43, 115, 236
- Eugène Onéguine / Евгений Онегин* : 27, 28, 37, 40-41, 43, 49, 62-63, 67, 110, 221, 235, 245
- Exploit (L) / Подвигъ* : 36-37, 235
- Feu pâle / Pale Fire* : 7, 42-44, 62-63, 107, 114, 149-154, 194, 234
- Gargantua* : 8, 16, 105-106, 234
- Gorgias* : 184
- Guerre et Paix / Война и мир* : 136
- Grandes marées (Les)* : 191
- Illusions perdues (Les)* : 176
- Invitation au supplice / Приглашение на казнь* : 7, 148-149, 151, 233-234
- Jean Santeuil* : 165

- « Lance » : 46, 47, 236
 « Lutin (Le) » / « Нежить » : 35-36, 236
- Madame Bovary* : 7, 39, 43, 215, 230, 235
 « Mademoiselle O » : 23, 85, 108-109, 111, 236
Mansfield Park : 80-81
Métamorphose (La) / Die Verwandlung : 65, 117, 145
Mille et une Nuits (Les) : 170-171, 174-175, 191, 201, 204
Misérables (Les) : 126
- Nègres du traducteur (Les)* : 191
Notes d'été sur impressions d'hiver / Зимние заметки о летних впечатлениях : 180
- Othello* : 153-156, 163, 237
- Pantagruel* : 8, 16, 21, 89, 91, 92, 93, 103, 111, 147, 182, 184, 186, 234
Partie : 136
 « Pierre Menard, autor del Quijote » : 197-198, 215, 235
Pnine / Pnin : 7, 26, 48, 58, 116, 126-127, 186, 205, 234, 239
Poems and Problems : 81
- Quart Livre (Le)* : 8, 76, 85, 91, 234
- Regarde, regarde les Arlequins ! / Look at The Harlequins !* : 145, 148, 162-163, 234
Rêveries de la femme sauvage : 7, 134, 137-138, 233
Rire dans la nuit / Laughter in the Dark : 149, 218-219, 235
Roman de Tristan en prose (Le) : 18, 237
- Sésame et les Lys* : 166, 175-176, 245
Si une nuit d'hiver un voyageur / Se una notte d'inverno un viaggiatore : 7, 147, 185, 186-197, 201, 208, 213, 217, 219-220, 225, 233, 238
- « Soir historique » : 29-30
Stones of Venice (The) : 165
- Tiers Livre (Le)* : 8, 20, 86, 92, 93, 99, 102, 103, 147, 234
Timon d'Athènes / Timon of Athens : 153
Tombe : 134
Traducteur (Le) : 191
Traducteur cleptomane et autres nouvelles (Le) / Esti Kornél : 191
Traduction (La) / Traducción (La) : 191
- « Un jour à Alep » / « That in Aleppo once » : 153-155, 236
Ulysses : 138, 236
Usage de la parole (L') : 114-115, 236
- « Vénitienne (La) » / « Венецианка » : 7, 32, 35, 46, 48-54, 231, 236, 246
Vie et Opinions de Tristram Shandy / The Life and Opinions of Tristram Shandy : 8, 21, 23, 33, 64, 66-76, 86, 90-91, 96-98, 100, 103-106, 107, 118, 234, 240, 246
Vie mode d'emploi (La). Romans : 27, 77, 235
 « Visite au musée (La) » / « Посещение музея » : 55, 236
Vieux qui lisait des romans d'amour (Le) / Un viejo que leía novelas de amor : 8, 32, 45, 47, 49, 54-58, 231, 234
Voyage sentimental (Le) / A Sentimental Journey through France and Italy by Mr. Yorick : 8, 30-31, 65-66, 74, 86-91, 94-95, 100, 235
Vraie Vie de Sebastian Knight (La) / The Real Life of Sebastian Knight : 7, 9-10, 27, 45, 77, 234
- « Zone » : 140, 235